



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
8 ΙΟΥΛΙΟΥ 1983

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
90

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

1369. Κύρωση συμφωνίας μορφωτικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιρλανδίας. 1
1370. Κύρωση Συμφωνίας για τις διεθνείς οδικές επιρροματικές μεταφορές, μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιρλανδίας. 2

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1369

Κύρωση Συμφωνίας μορφωτικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιρλανδίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς, ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺν ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος, ἡ Συμφωνία μορφωτικῆς καὶ ἐπιστημονικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἰρλανδίας, ποὺ ὑπογράφηκε στὸ Δουβλίνο στὶς 17 Ἰουλίου 1980 καὶ τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν ἀγγλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς :

AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland on Cultural and Scientific Co-operation

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland,

Guided by the desire to develop and strengthen the friendly relations which exist between the two countries and wishing to promote co-operation between them in the fields of culture, science, education,

Have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall encourage co-operation in the fields of science and education. In particular they shall support, as far as possible and on the basis of reciprocity :

1) co-operation between institutions of tertiary education, institutions of research and learning, including State scientific institutions and exchanges between the staffs of such institutions and assistance to them in their research;

2) invitations to appropriate representatives from the other country to attend scientific and educational congresses, conferences and other such meetings arranged in their respective countries;

3) the grant of scholarships to undergraduate and/or postgraduate students of institutions of tertiary education;

4) exchanges of experts at all levels of education as well as in various scientific and technological fields;

5) the study of the languages, literature and culture of the other country at Universities and other institutions of learning and of higher education.

Article 2

Pending the eventual conclusion of a separate agreement between the two countries on scientific and technological co-operation, the two Parties shall promote the development of scientific and technological co-operation between their countries. In particular, they shall support as far as possible and on the basis of reciprocity :

1) contacts between their scientific institutions as well as between institutes and research centres;

2) the exchange of staff members of scientific institutions as well as other specialists;

3) the exchange of scientific and specialised publications.

Article 3

The Contracting Parties shall promote co-operation between organisations and institutions in the fields of culture and the arts and between persons engaged in

these fields. In particular, they shall support as far as possible and on the basis of reciprocity:

1) artistic presentations designed to make the culture of each country better known to the other, including the exchange of exhibitions and of performances of music, theatre and dance ;

2) the exchange of books and periodicals in the field of culture ;

3) participation of appropriate representatives from each country in international conferences, film festivals, competitions and meetings dealing with cultural affairs arranged by the other country ;

4) co-operation between schools of art, museums, public art galleries, libraries, theatres and other cultural institutions ;

5) contacts between associations of writers, composers, painters, sculptors, graphic artists, architects, actors and musicians as well as representatives of theatre, film and musical associations ;

6) the exchange of visits of specialists concerned with museum and public gallery collections and the conservation of architectural and cultural property ;

7) the conduct of research by the granting of access in conformity with the regulations in force in each country, to archives and to public and university libraries.

Article 4

The Contracting Parties shall encourage co-operation between the mass media in each country including :

1) co-operation between news agencies, newspapers radio and television organisations ;

2) the exchange of visits by representatives of their press, radio and television organisations ;

3) the exchange of press materials, radio and television programmes ;

4) co-operation between their film producing companies.

Article 5

The Contracting Parties shall encourage co-operation in the domain of sport and shall promote the organisation of sporting events between their appropriate associations.

Such events shall be arranged by agreement between the appropriate sporting authorities and organisations in both countries.

Article 6

A joint Irish - Greek Committee, the members of which shall be appointed by the two Governments, and to which experts may be added, shall meet alternately in Greece and in Ireland as often as the two parties deem necessary and, in principle, every two years.

In Ireland, the Chairman shall be a member of the Irish delegation and in Greece, a member of the Greek delegation.

The Committee shall consider matters relating to the application of this Agreement. It shall draw up a working programme and submit recommendations for its implementation to their respective Governments.

Article 7

This Agreement is concluded for an indefinite period. It shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Contracting Parties notify each other of the completion of the required ratification formalities.

It may be terminated at any time by one of the Contracting Parties after prior notification of six months.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement and have affixed their seals thereto.

Done at Dublin on the 17th day of July 1980 in two originals in the English language.

For the Government of the
Hellenic Republic

For the Government of
Ireland

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ της Κυβερνήσεως της 'Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της 'Ιρλανδίας για μορφωτική και επιστημονική συνεργασία.

Η Κυβέρνηση της 'Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της 'Ιρλανδίας,

Οδηγούμενες από την επιθυμία να αναπτύξουν και να ενισχύσουν τις φιλικές σχέσεις που υπάρχουν ανάμεσα στις δύο χώρες κι επιθυμώντας να προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ τους στους τομείς του πολιτισμού, της επιστήμης, της εκπαίδευσης,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

Άρθρο 1.

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στους τομείς της επιστήμης και της εκπαίδευσης. Ειδικότερα θα υποστηρίζουν, όσο είναι δυνατό, και με βάση την αμοιβαιότητα :

1) συνεργασία μεταξύ των ιδρυμάτων τριτοβαθμίου εκπαίδευσης, ιδρυμάτων έρευνας και εκμαθήσεως, συμπεριλαμβανομένων και των κρατικών επιστημονικών ιδρυμάτων και ανταλλαγές μεταξύ του επιστημονικού προσωπικού των ιδρυμάτων αυτών και βοήθεια σε αυτούς για τις έρευνές τους,

2) προσκλήσεις σε αρμόδιους αντιπροσώπους από την άλλη χώρα για να παρακολουθήσουν επιστημονικά και εκπαιδευτικά συνέδρια, διαλέξεις και άλλες παρόμοιες συναντήσεις που θα οργανώνονται στις αντίστοιχες χώρες τους.

3) τη χορήγηση υποτροφιών σε σπουδαστές ιδρυμάτων τριτοβαθμίου εκπαίδευσης σε διπλωματούχους άνωτάτων σχολών για μεταπτυχιακές σπουδές,

4) ανταλλαγές έμπειρογνομώνων σε όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης καθώς και σε διάφορους επιστημονικούς και τεχνολογικούς τομείς,

5) τη μελέτη των γλωσσών, της λογοτεχνίας και του πολιτισμού της άλλης χώρας σε Πανεπιστήμια και άλλα ιδρύματα εκμαθήσεως και άνωτέρας εκπαίδευσης.

Άρθρο 2.

Μέχρι την ενδεχόμενη σύναψη μιᾶς ξεχωριστής συμφωνίας ανάμεσα στις δύο χώρες για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία, τα δύο Μέρη θα προωθήσουν την ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των χωρών τους. Ειδικότερα, θα υποστηρίξουν στο μέτρο του δυνατού και με βάση την αμοιβαιότητα :

1) έπαφές μεταξύ των επιστημονικών τους ιδρυμάτων καθώς επίσης μεταξύ 'Ινστιτούτων και κέντρων έρευνών,

2) την ανταλλαγή μελών επιστημονικών ιδρυμάτων καθώς και άλλων έμπειρογνομώνων,

3) την ανταλλαγή επιστημονικών και άλλων εξειδικευμένων δημοσιεύσεων.

Άρθρο 3.

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ οργανισμών και ιδρυμάτων στον πολιτιστικό και καλλιτεχνικό τομέα και μεταξύ προσώπων που ασχολούνται με

αυτούς τους τομείς. 'Ιδιαίτερα ἡ ὑποστηρίζουν ὅσο εἶναι δυνατὸ καὶ μετὰ βίας τὴν ἀμοιβαιότητα :

1) καλλιτεχνικὲς ἐκδηλώσεις ποὺ ἀποσκοποῦν στὴν καλὴ γνώση τοῦ πολιτισμοῦ τῆς μιᾶς χώρας ἀπὸ τὴν ἄλλη καὶ θὰ περιλαμβάνουν τὴν ἀνταλλαγὴ ἐκθέσεων καὶ παραστάσεων θεάτρου, μουσικῆς καὶ χοροῦ,

2) τὴν ἀνταλλαγὴ βιβλίων καὶ περιοδικῶν στὸν πολιτιστικὸ τομέα,

3) συμμετοχὴ κατ'ἀλληλὴν ἐκπροσώπων ἀπὸ κάθε χώρα σὲ διεθνή συνέδρια, φεστιβάλ, ταινιών, διαγωνισμοὺς καὶ συναντήσεις, ποὺ ἔχουν σχέση μετὰ μορφωτικὰ θέματα καὶ (θὰ) ὁργανώνονται ἀπὸ τὴν ἄλλη χώρα,

4) συνεργασία μετὰ σχολῶν Καλῶν Τεχνῶν, μουσειῶν κρατικῶν αἰθουσῶν τέχνης, βιβλιοθηκῶν, θεάτρων καὶ ἄλλων πολιτιστικῶν ἰδρυμάτων,

5) ἐπαφὲς μετὰξὺ σωματείων συγγραφέων, συνθετῶν, ζωγράφων, γλυπτῶν, καλλιτεχνῶν γραφικῶν τεχνῶν, ἀρχιτεκτόνων, ἡθοποιῶν καὶ μουσικῶν καθὼς καὶ ἐκπροσώπων θεατρικῶν, κινηματογραφικῶν καὶ μουσικῶν σωματείων,

6) τὴν ἀνταλλαγὴ ἐπισκέψεων ἐμπειρογνομόνων ποὺ ἀσχοιοῦνται μετὰ συλλογὰς μουσειῶν καὶ κρατικῶν αἰθουσῶν τέχνης καὶ τὴ διατήρησιν τῆς ἀρχιτεκτονικῆς καὶ πολιτιστικῆς κληρονομίας,

7) τὴ διεξαγωγὴ ἐρευνᾶς μετὰ τὴν παραχώρησιν ἄδειας μελέτης τῶν ἀρχαίων τῶν δημόσιων καὶ πανεπιστημιακῶν βιβλιοθηκῶν σύμφωνα μετὰ τοὺς κανονισμοὺς ποὺ ἰσχύουν σὲ καθεστὼς χώρας

"Ἀρθρο 4.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συνεργασία μετὰξὺ τῶν μέσων ἐνημερώσεως σὲ κάθε χώρα περιλαμβανομένων :

1) τῆς συνεργασίας μετὰξὺ τῶν πρακτορείων εἰδήσεων, τῶν ἐφημερίδων, τῶν ὁργανισμῶν ραδιοφωνίας καὶ τηλεοράσεως,

2) τῆς ἀνταλλαγῆς ἐπισκέψεων ἀπὸ ἐκπροσώπους τῶν ὁργανισμῶν τῶν τύπου, ραδιοφώνου καὶ τηλεοράσεως,

3) τῆς ἀνταλλαγῆς ἐντύπου πληροφοριακοῦ ὕλικου ραδιοφωνικῶν καὶ τηλεοπτικῶν προγραμμάτων,

4) τῆς συνεργασίας μετὰξὺ τῶν ἐταιρειῶν τοὺς παραγωγῆς ταινιῶν.

"Ἀρθρο 5.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συνεργασία στὸν ἀθλητικὸ τομέα καὶ θὰ προωθήσουν τὴ διοργάνωσιν ἀθλητικῶν συναντήσεων μετὰξὺ τῶν ἀρμόδιων ἀθλητικῶν σωματείων τους.

Τέτοιες ἀθλητικὲς συναντήσεις θὰ διοργανωθοῦν μετὰ ἀπὸ συμφωνία μετὰξὺ τῶν ἀρμόδιων ἀθλητικῶν ἀρχῶν καὶ ὁργανισμῶν τῶν δύο χωρῶν.

"Ἀρθρο 6.

Μία μικτὴ Ἑλληνο-ἱρλανδικὴ Ἐπιτροπὴ τὰ μέλη τῆς ὁποίας θὰ διορίζονται ἀπὸ τὶς δύο Κυβερνήσεις, στὴν ὁποία μποροῦν νὰ προστεθοῦν καὶ ἐμπειρογνώμονες, θὰ συνέρχεται διαδοχικὰ στὴν Ἑλλάδα καὶ στὴν Ἱρλανδίαν κάθε φορὰ ποὺ τὰ δύο μέρη θὰ τὸ κρίνουν ἀναγκαῖο καὶ κατ' ἀρχὴν κάθε δύο χρόνια.

Στὴν Ἱρλανδίαν Πρόεδρος θὰ εἶναι ἓνα μέλος τῆς Ἱρλανδικῆς Ἀντιπροσωπείας καὶ στὴν Ἑλλάδα ἓνα μέλος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ μελετᾷ θέματα ποὺ σχετίζονται μετὰ τὴν ἐφαρμογὴ αὐτῆς τῆς Συμφωνίας. Θὰ καταρτίζει ἐκτελεστικὸ πρόγραμμα καὶ θὰ ὑποβάλλει συστάσεις γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ του στὶς ἀντίστοιχες Κυβερνήσεις τους.

"Ἀρθρο 7.

Ἡ Συμφωνία αὐτὴ συνάπτεται γιὰ ἀόριστο χρόνον. Θὰ ἀρχίσει νὰ ἰσχύει τὴν τριακοστὴν μέρα μετὰ τὴν ἡμερομηνία κατὰ τὴν ὁποία τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ γνωστοποιήσουν τὸ

ἓνα στὸ ἄλλο τὴν ὁλοκλήρωσιν τῶν ἀπαιτούμενων διατυπώσεων γιὰ τὴν ἐπικύρωσιν τῆς.

Μπορεῖ νὰ καταγγελλεῖ ὁποτεδήποτε ἀπὸ τὸ ἓνα ἀπὸ τὰ συμβαλλόμενα μέρη, ἀφοῦ γίνῃ σχετικὴ γνωστοποίησις ἐξὶ μῆνης νωρίτερα.

Σὲ πιστοποίηση τῶν παραπάνω, οἱ ὑπογράφωντες, ἐφοδιασμένοι μετὰ τῆ δέουσα ἐξουσιοδότησις, ὑπέγραψαν καὶ σφράγισαν μετὰ τῆ σφραγίδας τοὺς τὴ Συμφωνία.

Ὑπογράφηκε στὸ Δουβλίνο τὴν 17ῃ Ἰουλίου 1980, σὲ δύο πρωτότυπα στὴν ἀγγλικὴ γλῶσσα.

Γιὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΖΕΠΟΣ

Γιὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Ἱρλανδίας
BRIAN LENIHAN

"Ἀρθρο δευτέρον.

Τὰ Πρωτόκολλα - Πρακτικά ποὺ καταρτίζονται σὲ ἐκτέλεσιν τῆς Συμφωνίας ἀπὸ τὴ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ ἄρθρου 6 αὐτῆς, ἐγκρίνονται μετὰ Κοινὴ Πράξιν τῶν ἀρμόδιων, κατὰ περίπτωσιν, Ὑπουργῶν.

"Ἀρθρο τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσίν του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 5 Ἰουλίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΑΓ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ

Α. - Μ. (ΜΕΛΙΝΑ) ΜΕΡΚΟΥΡΗ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΑΛΑΜΑΝΗΣ

ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ

ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ

Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλὴ Σφραγὶς τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 7 Ἰουλίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1370

Κύρωση Συμφωνίας γιὰ τὶς διεθνεῖς ὁδικὲς ἐμπορευματικὲς μεταφορὲς, μετὰξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἱρλανδίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς, ψηφισθέντα νόμον:

"Ἀρθρο πρῶτον.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχύν ποὺ ὀρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος, ἡ Συμφωνία γιὰ τὶς διεθνεῖς ὁδικὲς μεταφορὲς ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 15 Ἰουλίου 1981, μετὰξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἱρλανδίας, μαζί μετὰ τὸ πρόσθετο Πρωτόκολλό της, τῶν ὁποίων τὸ κείμενον σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ μετάφρασιν στὴν Ἑλληνικὴ, ἔχουν ὡς ἐξῆς :

AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland on the International Carriage of Goods by Road

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland

Desiring to facilitate the international carriage of goods by road between and in transit through their countries

Have agreed as follows :

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement :

(a) the term «carrier» shall mean a person (including a legal person) who, in either Ireland or Greece, has the right to perform, and performs, transport of goods by road for hire or reward or on his own account, in accordance with the relevant national laws and regulations :

(b) the term «vehicle» shall mean any mechanically propelled road vehicle, which is constructed or adapted for the transport of goods, including any combination of vehicles.

Article 2

Scope

The provisions of this Agreement shall apply to the international carriage of goods by road for hire or reward or on own account between Ireland and Greece, in transit through either country and to or from third countries.

Article 3

Permits

1. Except as provided in Article 5 of this Agreement, a carrier of one country shall require a permit granted by the competent authority of the other country in order to engage in the international carriage of goods by road between the two countries including the carriage of return loads, or in transit through the other country.

2. A permit shall be used only by the carrier to whom it is issued and shall not be transferable.

3. A separate permit shall be issued for each transport operation between or in transit through the two countries.

4. Permits will

(a) be granted to Irish carriers, for vehicles registered in Ireland, by the Ministry of Communications of the Hellenic Republic and issued by and at the discretion of the Minister for Transport of Ireland or any authority appointed by him :

(b) be granted to Greek carriers, for vehicles registered in Greece, by the Minister for Transport of Ireland and issued by and at the discretion of the Ministry of Communications of the Hellenic Republic.

5. A permit shall be valid for the outward and return journeys, and shall have a maximum period of validity not exceeding three months.

Article 4

Unladen Vehicles

A carrier of one country may send an unladen vehicle into the other country to collect goods : in such a case the permit applying to the transport operation which is to follow shall be carried on the vehicle on entering the other country.

Article 5

Exempt Operations

A permit shall not be required for

(a) the types of carriage listed in Annex I and Annex II (excluding items 1 and 7) of the First Directive of the Council of the European Economic Community of 23rd July, 1962, as amended by existing or future Directives, on the establishment of common rules for certain types of carriage of goods by road between member States.

(b) combined road/rail carriage of goods, as defined in the Directive of the Council of the European Communities of 17th February, 1975, as amended by existing or future Directives, on the establishment of common rules for certain types of combined road/rail carriage of goods between member States :

(c) carriage of goods in trailers and semi-trailers unaccompanied by any towing vehicle :

(d) carriage of goods on own account, provided that an appropriate own account document is carried on the vehicle :

(e) carriage of goods not exempted by this Article as agreed by the competent authorities.

Article 6

Quotas

1. Permits may be issued within the limits of annual quotas fixed, by mutual agreement, by the competent authorities.

2. For this purpose the competent authorities shall exchange the necessary blank permits.

Article 7

Prohibition of Cabotage

Nothing in this Agreement shall be held to permit a carrier of one country to pick up goods at any point in the other country for delivery at any other point in that country.

Article 8

Third Country Traffic

A carrier of one country may not perform transport operations between the other country and a third country unless a special permit has been granted by the competent authority of the other country.

Article 9

Carriage and Inspection of Documents

Permits and any other documents required in accordance with the provisions of this Agreement must be carried on the vehicle and produced on demand to any person duly authorised to demand them.

Article 10

Journey Records

The competent authority of either country may decide that permits issued by that authority shall be accompanied by a journey record which must be completed by the carrier before each journey.

Article 11

Weight and Dimensions of Vehicles

1. As regards the weight and dimensions of vehicles, each Contracting Party undertakes not to impose on vehicles registered in the other country conditions which are more restrictive than those imposed on vehicles registered in its own country.

2. Carriers of either country shall be bound to comply with the laws and regulations of the other country as regards the weight and dimensions of vehicles on entering that country.

3. If the weight or dimensions of a vehicle or combination of vehicles performing the transport operation exceed the permissible maximum in the other country,

special authoritation must be obtained from the appropriate authority in that country before the carriage is undertaken.

Article 12

Fiscal Provisions

1. Vehicles which

(a) are registered and currently taxed in one country : and

(b) are temporarily imported into the other country : shall be exempted from the taxes and charges levied on the circulation or possession of vehicles in the latter country.

2. This exemption shall not extend to tolls, or to taxes and charges on fuel consumption.

3. The fuel contained in the normal tanks of a vehicle shall be admitted exempt from all taxes and duties.

Article 13

Spare Parts

Spare parts imported temporarily into the other country, intended for the repair of a vehicle already imported, shall be granted exemption from customs duties and all other import taxes and charges. The parts which are replaced shall be re-exported or destroyed under the control of the competent customs authorities of the other country.

Article 14

Compliance with National Law

Subject to the provisions of this Agreement, carriers of either country and the crews of their vehicles shall, when in the other country, comply with the laws and regulations in force in that country.

Article 15

Infringements

1. In the event of serious or repeated infringement of the provisions of this Agreement by a carrier of one country while in the other country, the competent authority of the country in which the infringement or infringements occurred may decide.

(a) to issue a warning to the carrier :

(b) to issue such a warning together with a notification that any subsequent infringement may lead

(i) to the revocation of the permit or permits issued to the carrier:

(ii) where a permit is not required, to the temporary or permanent exclusion of vehicles owned or operated by that person from the country in which the infringement occurred:

(c) to issue a notification of such revocation or exclusion : and that competent authority may request the competent authority of the other country to convey its decision to the carrier and, in cases covered by subparagraph (c), to suspend the issue of permits to him for a specified or indefinite period.

2. The competent authority of the country receiving any such request shall as soon as reasonably practicable comply therewith and shall inform the competent authority of the other country of the action taken.

3. The provisions of this Article shall be without prejudice to any lawful sanctions which may be applied by the courts or by the competent authority of the country in which the infringement occurred.

Article 16

Joint Committee

Representatives of the Competent authorities shall meet as a Joint Committee to review the operation of this Agreement. The Joint Committee shall meet at the request of either competent authority.

Article 17

Protocol

1. The Contracting Parties shall lay down detailed rules for the implementation of this Agreement in a protocol signed at the same time as the Agreement.

2. The Joint Committee established in accordance with Article 16 shall have power to modify the said protocol.

Article 18

Entry into Force and Duration

1. Each Contracting Party shall notify the other through diplomatic channels when the measures necessary for giving effect to this Agreement in their country have been taken. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of receipt of the later of these notifications.

2. The Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force. Thereafter, it shall continue in force indefinitely unless it is terminated by either Contracting party giving six months written notice thereof to the other Contracting party.

Done in duplicate at Athens on the 15th day of July 1981 in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic For the Government of Ireland

PROTOCOL

drawn up under Article 17 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland on the International Carriage of Goods by Road.

The following detailed rules have been agreed for the implementation of the Agreement :

1. For the purposes of this Agreement, the competent authorities shall be :

(a) in Ireland, the Minister for Transport or any authority appointed by him :

(b) in Greece, the Ministry of Communications, General Directorate of Transport, Athens.

In relation to Article 3.

2. Permits issued under this Agreement shall conform to the models annexed to Directive No. 65/269 of the Council of the European Economic Community of 13th May, 1965, as amended by existing or future Directives, concerning the standardisation of certain rules relating to authorisations for the carriage of goods by road between member States. Each permit shall be serially numbered.

3. Any restrictions on the use of permits shall be entered on the permits.

In relation to Article 6

4. After the end of each year of operation of the Agreement, the competent authorities shall forward

to each other an account of the number of permits issued and journeys made during that year.

In relation to Article 11.3

5. The appropriate authorities for the purposes of this Article shall be

(a) in Ireland, the local authority in whose area the journey is to be made. (Before the application is made, seven days notice thereof, accompanied by a copy of the application for a permit, shall be given to the Commissioner of the Garda Síochana, Dublin),

(b) in Greece, the local services of the Ministry of Public Works in whose area the journey is to be made.

Done in duplicate at Athens on the 15th day of July 1981 in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic For the Government of Ireland

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

Μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ιρλανδίας για τις Διεθνείς Οδικές εμπορευματικές μεταφορές.

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ιρλανδίας,

Επιθυμώντας να διευκολύνουν τη διεθνή οδική μεταφορά αγαθών μεταξύ και τράνζιτο δια μέσου των χωρών τους, Συνεφώνησαν τα ακόλουθα :

Άρθρο 1.

Όρισμοί.

Για το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας :

α) ο όρος «μεταφορέας» θα σημαίνει το πρόσωπο (συμπεριλαμβανομένου και του νομικού προσώπου), το οποίο είτε στην Ιρλανδία είτε στην Ελλάδα, έχει το δικαίωμα να εκτελεί και εκτελεί μεταφορά αγαθών οδικώς, με σκοπό τη μίσθωση ή για ανταμοιβή ή για ίδιο λογαριασμό, σύμφωνα με τους συναφείς εθνικούς νόμους και κανονισμούς.

β) ο όρος «όχημα» θα σημαίνει οποιοδήποτε όχημα που κινείται με μηχανή και που προορίζεται για οδική χρήση και που έχει κατασκευασθεί και προσαρμοσθεί για τη μεταφορά αγαθών. Ο όρος αυτός περιλαμβάνει και οποιοδήποτε συνδυασμό οχημάτων.

Άρθρο 2.

Πεδίο εφαρμογής.

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας θα εφαρμόζονται στις διεθνείς οδικές εμπορευματικές μεταφορές που εκτελούνται με σκοπό τη μίσθωση ή για ανταμοιβή ή για ίδιο λογαριασμό μεταξύ της Ιρλανδίας και της Ελλάδος, τράνζιτο δια μέσου κάθε χώρας και προς ή από τρίτες χώρες.

Άρθρο 3.

Άδειες.

1. Με εξαίρεση τα προβλεπόμενα στο άρθρο 5 της παρούσας Συμφωνίας, ο μεταφορέας της μιάς χώρας θα ζητεί άδεια χορηγούμενη από την αρμόδια αρχή της άλλης χώρας προκειμένου να αναλάβει τη διεθνή οδική μεταφορά αγαθών δια μέσου των δύο χωρών, περιλαμβανομένης και της μεταφοράς των φορτίων επιστροφής ή τράνζιτο δια μέσου της άλλης χώρας.

2. Η άδεια θα χρησιμοποιείται μόνο από το μεταφορέα για τον οποίο εκδίδεται και δεν θα είναι μεταβιβάσιμη.

3. Για κάθε μεταφορά μεταξύ ή τράνζιτο δια μέσου των δύο χωρών θα εκδίδεται χωριστή άδεια.

4. Άδειες

α) θα χορηγούνται στους Ιρλανδούς μεταφορείς για όχηματα καταχωρημένα στην Ιρλανδία από το Υπουργείο Συγκοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και θα εκδίδονται από και κατά τη διακριτική εξουσία του Υπουργείου Μεταφορών της Ιρλανδίας από οποιαδήποτε αρχή ορίζομενη από αυτό.

β) θα χορηγούνται στους Έλληνες μεταφορείς για όχηματα καταχωρημένα στην Ελλάδα, από τον Υπουργό Μεταφορών της Ιρλανδίας και θα εκδίδονται από και κατά τη διακριτική εξουσία του Υπουργείου Συγκοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας.

5. Η άδεια θα ισχύει για τα ταξείδια προς το εξωτερικό και μετ' επιστροφής και η ανώτατη διάρκεια της ισχύος της δεν θα υπερβαίνει τους τρεις μήνες.

Άρθρο 4.

Άφορτα όχηματα.

Ο μεταφορέας της μιάς χώρας θα μπορεί να στέλνει άφορτα όχημα στην άλλη χώρα με σκοπό την παραλαβή αγαθών σ' αυτή την περίπτωση ή άδεια ή αναφερομένη στη μεταφορά που πρόκειται να ακολουθήσει. Θα φέρεται στο όχημα κατά την είσοδό του στην άλλη χώρα.

Άρθρο 5.

Εξαιρούμενες μεταφορές.

Άδεια δεν θα απαιτείται για :

α) τα είδη της μεταφορής τα οποία εκτίθενται στα Παρτήματα I και II (εξαιρέσει των άρθρων 1 και 7) της Πρώτης Οδηγίας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Οικονομικών Κοινοτήτων της 23ης Ιουλίου 1962, όπως αυτά τροποποιούνται από υφιστάμενες ή μελλοντικές οδηγίες, κατά την καθιέρωση κοινών κανόνων για όρισμένα είδη μεταφορής αγαθών μεταξύ των Κρατών — Μελών.

β) Τη συνδυασμένη οδική σιδηροδρομική μεταφορά αγαθών, όπως καθορίζεται στην Οδηγία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 17ης Φεβρουαρίου 1975, και όπως αυτή τροποποιείται από υφιστάμενες μελλοντικές οδηγίες, κατά την καθιέρωση κοινών κανόνων για όρισμένα είδη συνδυασμένης οδικής ή σιδηροδρομικής μεταφορής αγαθών μεταξύ των Κρατών Μελών.

γ) Τη μεταφορά αγαθών με ρυμουλκούμενα και ημιρυμουλκούμενα τα οποία δεν συνοδεύονται από ρυμουλκά όχηματα.

δ) Τη μεταφορά αγαθών για ίδιο λογαριασμό, με την προϋπόθεση ότι θα φέρεται στο όχημα το σχετικό έγγραφο ιδίου λογαριασμού.

ε) Τη μεταφορά αγαθών που δεν εξαιρούνται από το παρόν άρθρο όπως αυτό έχει συμφωνηθεί από τις αρμόδιες αρχές.

Άρθρο 6.

Ποσοτώσεις.

1. Οι άδειες μπορούν να εκδίδονται μέσα στα όρια των ετήσιων ποσοτώσεων που καθορίζονται με αμοιβαία συμφωνία, από τις αρμόδιες αρχές.

2. Για το σκοπό αυτό οι αρμόδιες αρχές θα ανταλλάσσουν τις απαραίτητες λευκές άδειες.

Άρθρο 7.

Απαγόρευση εσωτερικών μεταφορών.

Η παρούσα Συμφωνία δεν περιλαμβάνει τίποτα που να επιτρέπει στο μεταφορέα της μιάς χώρας να παραλαμ-

βάνει αγαθὰ ἀπὸ ὁποιοδήποτε σημεῖο τῆς ἄλλης χώρας γιὰ παράδοση σ' ὁποιοδήποτε ἄλλο σημεῖο τῆς χώρας αὐτῆς.

Ἄρθρο 8.

Μεταφορὲς πρὸς τρίτες χώρες.

Ὁ μεταφορέας τῆς μιᾶς χώρας δὲν θὰ μπορεῖ νὰ ἐκτελεῖ μεταφορὲς μεταξὺ τῆς ἄλλης χώρας καὶ τρίτης χώρας, ἐκτὸς ἐὰν οἱ ἀρμόδιες ἀρχὲς τῆς ἄλλης χώρας τοῦ ἔχουν χορηγήσει εἰδικὴ ἄδεια.

Ἄρθρο 9.

Μεταφορὰ καὶ ἐπιθεώρηση ἐγγράφων.

Οἱ ἄδειες καὶ ὁποιαδήποτε ἄλλα ἐγγράφα ἀπαιτοῦνται σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς παρούσας Συμφωνίας θὰ πρέπει νὰ φέρονται στὸ ὄχημα καὶ νὰ ἐπιδεικνύονται σὲ κάθε ζήτησιν σ' ὁποιοδήποτε πρόσωπο εἶναι δεόντως ἐξουσιοδοτημένο γι' αὐτό.

Ἄρθρο 10.

Ἡμερολόγια ταξιδίου.

Ἡ ἀρμόδια ἀρχὴ κάθε χώρας μπορεῖ νὰ ἀποφασίζει οἱ ἄδειες ποὺ ἐκδίδονται ἀπ' αὐτὴ νὰ συνοδεύονται ἀπὸ ἡμερολόγιο ταξιδίου τὸ ὁποῖο θὰ πρέπει νὰ συμπληρώνεται ἀπὸ τὸ μεταφορέα πρὶν ἀπὸ κάθε ταξίδι.

Ἄρθρο 11.

Βάρος καὶ διαστάσεις τῶν ὀχημάτων.

1. Ὅσον ἀφορᾷ τὸ βάρος καὶ τὶς διαστάσεις τῶν ὀχημάτων, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωση νὰ μὴν ἐπιβάλλει σὲ ὀχήματα καταγεγραμμένα στὴν ἄλλη χώρα ὅρους οἱ ὁποῖοι εἶναι περισσότερο περιοριστικοὶ ἀπὸ ἐκείνους οἱ ὁποῖοι ἔχουν ἐπιβληθεῖ σὲ ὀχήματα καταγεγραμμένα στὴν ἴδια τοῦ χώρας.

2. Οἱ μεταφορεῖς κάθε χώρας εἶναι ὑποχρεωμένοι νὰ συμμορφώνονται μὲ τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς τῆς ἄλλης χώρας σ' ὅ,τι ἀφορᾷ τὸ βάρος καὶ τὶς διαστάσεις τῶν ὀχημάτων κατὰ τὴν εἰσόδὸν τοὺς στὴ χώρα αὐτῇ.

3. Ἐὰν τὸ βάρος ἢ οἱ διαστάσεις τοῦ ὀχήματος ἢ τοῦ συνδυασμοῦ τῶν ὀχημάτων ποὺ ἐκτελοῦν τὴ μεταφορὰ ὑπερβαίνουν τὸ ἀνώτατο ἐπιτρεπτὸ ὅριο στὴν ἄλλη χώρα, θὰ πρέπει νὰ ληφθεῖ εἰδικὴ ἐξουσιοδότηση ἀπὸ τὶς ἀρμόδιες ἀρχὲς τῆς χώρας αὐτῆς πρὶν νὰ ἀναληφθεῖ ἡ μεταφορὰ.

Ἄρθρο 12.

Οἰκονομικὲς διατάξεις.

1. Τὰ ὀχήματα τὰ ὁποῖα

α) εἶναι καταγεγραμμένα καὶ κανονικῶς φορολογοῦνται σὲ μία χώρα καὶ

β) ἔχουν προσωρινῶς εἰσυχθεῖ στὴν ἄλλη χώρα :

θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τοὺς φόρους καὶ τὶς ἐπιβαρύνσεις ποὺ ἐπιβάλλονται γιὰ τὴν κυκλοφορία ἢ κατοχὴ τῶν ὀχημάτων στὴν τελευταία αὐτῇ χώρα.

2. Αὐτὴ ἡ ἀπαλλαγή δὲν θὰ ἐπεκτείνεται καὶ στὰ διόδια ἢ στοὺς φόρους καὶ τὶς ἐπιβαρύνσεις ποὺ ἐπιβάλλονται πᾶν ὅπου στὴν κατανάλωση τῶν καυσίμων.

3. Τὰ ὑγρὰ καύσιμα ποὺ περιέχονται στὶς συνήθειες δεξαμενὲς καυσίμων τοῦ ὀχήματος θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ ὅλους τοὺς φόρους καὶ τὰ τέλη.

Ἄρθρο 13.

Ἀνταλλακτικά.

Τὰ ἀνταλλακτικά τὰ ὁποῖα εἰσάγονται προσωρινῶς στὴν ἄλλη χώρα καὶ τὰ ὁποῖα εἶναι προορισμένα γιὰ τὴν ἐπισκευὴ τοῦ ὀχήματος τὸ ὁποῖο ἔχει ἤδη εἰσυχθεῖ, θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς καὶ ἀπὸ ὅλους

τοὺς ἄλλους φόρους καὶ τὰ τέλη εἰσαγωγῆς. Τὰ μέρη τὰ ὁποῖα ἀντικαθίστανται θὰ ἐπανεξάγονται ἢ θὰ καταστρέφονται κάτω ἀπὸ τὴν ἐπίβλεψη τῶν ἀρμόδιων τελωνειακῶν ἀρχῶν τῆς ἄλλης χώρας.

Ἄρθρο 14.

Συμμόρφωση μὲ τὴν ἐθνικὴ νομοθεσία.

Μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσας Συμφωνίας, οἱ μεταφορεῖς κάθε χώρας καὶ τὰ πληρώματα τῶν ὀχημάτων, θὰ συμμορφώνονται μὲ τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς ποὺ ἰσχύουν στὴν ἄλλη χώρα, γιὰ ὅσο χρονικὸ διάστημα θὰ βρίσκονται σ' αὐτῇ.

Ἄρθρο 15.

Παραβάσεις.

1. Σὲ περίπτωσιν σοβαρῶν ἢ ἐπανελημμένων παραβάσεων τῶν διατάξεων τῆς παρούσας Συμφωνίας ἀπὸ τὸ μεταφορέα τῆς μιᾶς χώρας καὶ γιὰ ὅσο διάστημα θὰ βρίσκεται αὐτὸς στὴν ἄλλη χώρα, ἡ ἀρμόδια ἀρχὴ τῆς χώρας στὴν ὁποία διαπράχθηκε ἡ παράβασις μπορεῖ νὰ ἀποφασίσαι :

α) Νὰ ἀπευθίνει προειδοποίηση στὸ μεταφορέα.

β) Νὰ ἀπευθίνει τὴν προειδοποίηση αὐτὴ μὲ τὴ γνωστοποίηση ὅτι ὁποιαδήποτε ἐπακόλουθον παράβασις μπορεῖ νὰ οδηγήσει :

1) Στὴν ἀνάκληση τῆς ἄδειας ἢ τῶν ἀδειῶν ποὺ ἔχουν ἐκδοθεῖ στὸ μεταφορέα.

II) ἐκεῖ ποὺ δὲν ἀπαιτεῖται ἄδεια, στὸν προσωρινὸ ἢ διαρκὴ ἀποκλεισμὸ τῶν ὀχημάτων, ποὺ κατέχει ἢ χειρίζεται τὸ παραπάνω πρόσωπο, ἀπὸ τὴν χώρα στὴν ὁποία τελέσθηκε ἡ παράβασις.

γ) Νὰ ἀνακινῶσιν τὴν ἀνάκληση αὐτὴ ἢ τὸν ἀποκλεισμὸ. Ἐπιπλέον ἡ αὐτὴ ἀρμόδια ἀρχὴ μπορεῖ νὰ ζητήσιν ἀπὸ τὴν ἀρμόδια ἀρχὴ τῆς ἄλλης χώρας νὰ μεταφέρει τὴν ἀπόφασίν της στὸ μεταφορέα, καὶ στὶς περιπτώσεις ποὺ ρυθμίζονται ἀπὸ τὴν ὑποπαραγράφο (γ), νὰ ἀναστελεῖ τὴν ἐκδόσιν ἀδειῶν σ' αὐτὸν γιὰ ἓνα ὁρισμένο ἢ ἄοριστο χρονικὸ διάστημα.

2. Ἡ ἀρμόδια ἀρχὴ τῆς χώρας στὴν ὁποία ἀπευθύνεται τὸ αἶτημα θὰ πρέπει, τὸ ταχύτερον δυνατό, νὰ συμμορφωθεῖ μὲ αὐτό, καὶ νὰ πληροφορήσιν τὴν ἀρμόδια ἀρχὴ τῆς ἄλλης χώρας γιὰ τὶς ἐνέργειες ποὺ ἔχουν ἀναληφθεῖ.

3. Οἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲ θίγουν τὶς νόμιμες κυρώσεις ποὺ μποροῦν νὰ ἐπιβληθοῦν ἀπὸ τὰ δικαστήρια ἢ ἀπὸ τὴν ἀρμόδια ἀρχὴ τῆς χώρας στὴν ὁποία τελέσθηκε ἡ παράβασις.

Ἄρθρο 16.

Μικτὴ Ἐπιτροπὴ.

Οἱ ἐκπρόσωποι τῶν ἀρμόδιων ἀρχῶν θὰ συνέρχονται ὡς Μικτὴ Ἐπιτροπὴ προκειμένου νὰ ἀναθεωρήσιν τὴν ἐφαρμογὴ τῆς παρούσας Συμφωνίας. Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται μετὰ ἀπὸ αἵτησιν τῆς μιᾶς ἢ τῆς ἄλλης ἀρμόδιας ἀρχῆς.

Ἄρθρο 17.

Πρωτόκολλο.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ διατυπώσουν λεπτομερεῖς κανόνες σχετικὰ μὲ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς παρούσας Συμφωνίας σὲ Πρωτόκολλο ποὺ θὰ ὑπογραφεῖ ταυτόχρονα μὲ τὴ Συμφωνία.

2. Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ποὺ ἔχει ὁριστεῖ σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 16 θὰ ἔχει τὴν εὐχέρεια νὰ τροποποιεῖ τὸ παραπάνω Πρωτόκολλο.

Ἄρθρο 18.

Θέση σὲ ἰσχὺ καὶ διάρκεια.

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θὰ παρέχει γνωστοποίηση πρὸς τὸ ἄλλο διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, μόλις ληφθοῦν τὰ

απαραίτητα μέτρα για την εξασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας στις χώρες τους. Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία λήξεως της τελευταίας από τις παραπάνω γνωστοποιήσεις.

2. Η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για ένα έτος. Κατόπιν, θα συνεχίσει να ισχύει για άοριστο χρονικό διάστημα μέχρι να καταγγελθεί από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος, αφού προηγουμένως, έξη μήνες πριν, γνωστοποιηθεί έγγραφως ή καταγγελία προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

*Έγινε σε δύο αντίγραφα στην Αθήνα, την 15η Ιουλίου 1981, στην Αγγλική γλώσσα.

(υπογραφή)	(υπογραφή)
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Ιρλανδίας

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

που συντάχθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 17 της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Ιρλανδίας για τις Διεθνείς Οδικές Εμπορευματικές Μεταφορές.

Οι ακόλουθοι λεπτομερείς κανόνες συμφωνήθηκαν για την εφαρμογή της Συμφωνίας :

1. Για το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας, οι αρμόδιες αρχές θα είναι :

α) στην Ιρλανδία, ο Υπουργός Μεταφορών ή οποιαδήποτε αρχή οριζόμενη απ' αυτόν

β) στην Ελλάδα, το Υπουργείο Συγκοινωνιών, Γενική Διεύθυνση Μεταφορών, Αθήνα.

Σχετικά με το άρθρο 3.

2. Οι άδειες που εκδίδονται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία θα συμμορφώνονται με τα πρότυπα που επισυνάπτονται στην οδηγία υπ' αρ. 65/269 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Οικονομικών Κοινοτήτων της 13ης Μαΐου 1965, όπως αυτή τροποποιείται από τις υφιστάμενες ή μελλοντικές οδηγίες, που αφορούν την τυποποίηση ορισμένων κανόνων σχετικών με τις εξουσιοδοτήσεις για την οδική μεταφορά αγαθών μεταξύ των Κρατών Μελών. Κάθε άδεια θα είναι αριθμημένη κατ' αύξοντα αριθμό.

3. Οποιοδήποτε περιορισμοί που αφορούν τη χρήση των αδειών θα αναγράφονται πάνω σ' αυτές.

Σχετικά με το άρθρο 6.

4. Μετά τη λήξη κάθε έτους εφαρμογής της Συμφωνίας, οι αρμόδιες αρχές θα στέλνουν ή μία στην άλλη έκθεση για

τον αριθμό των αδειών που εκδόθηκαν και των ταξιδιών που πραγματοποιήθηκαν κατά το έτος αυτό.

Σχετικά με το άρθρο 11.3.

5. Οι αρμόδιες αρχές για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου θα είναι :

α) Στην Ιρλανδία, οι τοπικές αρχές στην περιοχή των οποίων θα πραγματοποιηθεί το ταξίδι. Γνωστοποίηση γι' αυτό, θα πρέπει να παρασχεθεί στον Επίτροπο της GARDA SIOCHANA Δουβλίνο έπτά ημέρες πριν από την υποβολή αιτήσεως, και θα πρέπει να συνοδεύεται από αντίγραφο της αίτησεως για έκδοση άδειας.

β) Στην Ελλάδα, οι τοπικές υπηρεσίες του Υπουργείου Δημοσίων Έργων στην περιοχή των οποίων θα πραγματοποιηθεί το ταξίδι.

*Έγινε σε δύο αντίγραφα στην Αθήνα την 15η Ιουλίου 1981, στην Αγγλική γλώσσα.

(υπογραφή)	(υπογραφή)
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας της	Για την Κυβέρνηση της Ιρλανδίας
Θ. ΠΕΝΤΗΣ	SEAN RONAN

Άρθρο Δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα—Πρακτικά που καταρτίζονται σε εκτέλεση της Συμφωνίας αυτής, για να ρυθμίσουν ειδικότερα θέματα, ή θέματα τεχνικού, ή λεπτομερειακού χαρακτήρα από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 16 αυτής, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο Τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως το κείμενο του παρόντος και να εκτελεσθεί ως νόμος του Κράτους.

Αθήνα, 5 Ιουλίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ